

## 外交部吳部長會晤美國衛生部阿札爾部長致詞稿中譯文

2020年8月11日

美國衛生部阿札爾部長、  
美國在台協會莫健主席、  
美國在台協會酈英傑處長、  
各位訪團貴賓、  
媒體朋友，

大家早安！

本人由衷歡迎阿札爾部長及他所率領的代表團訪問臺灣。阿札爾部長是自1979年以來訪問臺灣排序最高的美國內閣閣員，今天代表外交部與阿札爾部長會晤，本人深感榮幸。

阿札爾部長此時訪臺相當及時。目前全球仍處於武漢肺炎大流行之際，許多國家可能必須面對第二波，甚至第三波疫情的反撲。與國際專家早期預測不同的是，臺灣在控制疫情方面表現相當出色。我們透過相關機構投入資源，超前部署與即時反應，讓臺灣人民得以維持正常生活，不受病毒威脅的干擾。

事實上，威脅對臺灣人民早已是家常便飯，不論是來自軍事、外交或疫病等的威脅，已是我們的日常經歷。我國中央流行疫情指揮中心的官員，

就如同三軍統帥及軍隊，隨時保持高度警戒，準備應戰看得見或看不見的敵人。臺灣在 2003 年 SARS 疫情爆發時學到了慘痛教訓，也由於這些寶貴經驗，臺灣讓全世界知道，一個開放社會透過民主機制與透明部署，可以更有效對抗病毒。相對於威權國家的官員畏於揭露事實，在臺灣的透明模式下，政府無法說謊或隱瞞。

我們也瞭解，對抗國際疫情無法孤軍奮戰。在疫情期間，臺灣已經捐贈其他國家超過 5,100 萬片醫療口罩，其中有超過 1,000 萬片捐給美國，同時我們也捐贈其他個人防護裝備，以協助保護第一線醫護防疫人員。臺灣並不要求任何回報。事實上，我們有時遞送救援物資時必須保持低調，以避免造成受贈方的困擾，來自北京的困擾。

臺灣對於這些困擾並不陌生。由於中國持續施壓，企圖壓迫臺灣人民接受中方政治條件，使臺灣成為另一個香港，這讓我們的處境日漸艱難。然而，我們有幸有美國及如同阿札爾部長一樣熱心的摯友，在每一項為臺灣爭取更多國際空間的戰役中都堅定支持著我們。我們知道這不只涉及到臺灣的地位，更是關乎面對威權的侵略時如何捍衛民主制度。臺灣必須獲勝，民主才能長存。

對於阿札爾部長在此關鍵時刻率領重要代表團來臺訪問，本人謹再次表達誠摯的謝意。這對臺灣而言確實是強而有力的訊息。臺美作為自由、開放的印太地區緊密夥伴，我們有許多事值得相互分享。本人十分期待今日的討論。謝謝！